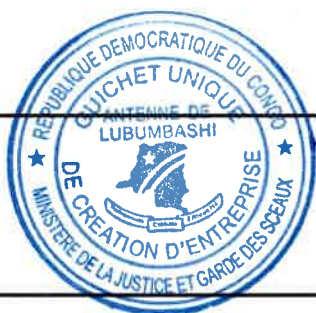




STATUTS MODIFIES

修订后章程

CONGO INTERNATIONAL MINING CORPORATION

Société par Actions Simplifiée

(« CIMCO SAS »)

刚果国际矿业简化股份公司

(“CIMCO SAS”)



Le capital social de 3.000.000,00 USD, représenté par 1000 actions

公司资本：3,000,000.00 美元，分为 1000 股

RCCM: 031/CAB/GD/TGI/HT-KAT/KHI/014,

商业注册号：031/CAB/GD/TGI/HT/KAT/KHI/014

Identification Nationale N° 14-B0500-N85974G.

国家认证号：14-B0500-N85974G

Siège Social : Village Luisha, Territoire de Kambove, Province du Haut-Katanga

République Démocratique du Congo

公司总部：刚果民主共和国上加丹加省岗波府区绿纱镇

Statuts adoptés lors de la Résolution n° 02/CIMCO/AGE/24-09-2021

Assemblée Générale Extraordinaire du 24 septembre 2021

2021 年 9 月 24 日特别股东大会第 02/CIMCO/AGE/24-09-2021 号决议通过章程

Entre les soussignés

签约方



1. CHINA RAILWAY RESOURCE UNIVERSAL LIMITED, société de droit des Iles Vierges Britanniques, Certificat d'incorporation n° 1634547, dont le siège social est établi à NewHaven Trustees (BVI) Limited, 3rd Floor, Omar Hodge Building, Wickhams Cay 1, Road Town, Tortola, British Virgin Islands; représentée aux fins des présentes par ses Directeurs, Messieurs HUO WEI et LYU JUN, dûment habilités ;

1. 中铁资源环球有限公司, 根据 BVI (英属维京群岛) 法成立的公司, 执照号为 1634547, 公司住所: 英属维京群岛, 托尔托拉, 罗德城, 维克汉姆 1 号, 奥玛霍吉楼三层, 纽黑文信托有限公司, 由霍伟先生和吕俊先生全权代表;



2. CHIFENG JIUYUAN MINING INVESTMENT LIMITED, société à responsabilité limitée, unipersonnelle dûment constituée conformément au droit chinois, Certificat d'incorporation n°150400000002830, ayant son siège social à Jinxiuhuayuan D-5-401, Xincheng quartier Chifeng ville, République Populaire de Chine, représentée aux fins des présentes par Monsieur LI PENG, Représentant légal, dûment habilité.

2. 赤峰巨源矿业投资有限公司, 根据中国法成立的一人有限责任公司, 执照号为 150400000002830, 公司住所为中华人民共和国赤峰市新城区锦绣花园 D 栋 5 单元 401 室, 由法定代表人李鹏先生全权代表。

Ci-dessous, individuellement « **Associé** » et collectivement « **Associés** » ou « **Soussignés** ».

以下以 “**股东**” 称各方, 以 “**股东们**” 或 “**签约方**” 称双方。

PREAMBULE

序言

Les Soussignés ont établi ainsi qu'il suit les statuts de CONGO INTERNATIONAL MINING CORPORATION (« **Société** »), société qui a été constituée initialement sous la forme de société privée à responsabilité limitée, en date du 30 avril 2005, puis, a été transformée en

société par actions simplifiée en date du 05 septembre 2014 à la suite de la mise en harmonie de ses statuts, conformément à l'Acte Uniforme relatif aux Sociétés commerciales et Groupement d'intérêt économique (« AUSCGIE ») et a été immatriculée sous RCCM 031/CAB/GD/TGI/HT-KAT/KHI/014 en date du 10 septembre 2014. Lesdits statuts ont été ensuite modifiés par la Résolution n° 02/CIMCO/AGE/28-11-2016 de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 28 novembre 2016.

刚果国际矿业简化股份公司（“公司”），于 2005 年 4 月 30 日成立，最初为私人有限责任公司，之后于 2014 年 9 月 5 日根据商业公司及经济利益集团统一法（“AUSCGIE”）修订章程后改制为简化股份公司，并于 2014 年 9 月 10 日登记商业注册号为 031/CAB/GD/TGI/HT-KAT/KHI/014，签约双方拟定公司章程。上述章程经 2016 年 11 月 28 日特别股东大会的第 02/CIMCO/AGE/28-11-2016 号决议修订。

A la suite du changement d'actionnariat, les Associés ont décidé d'adopter les présents statuts par la Résolution n° 02/CIMCO/AGE/24-09-2021 de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 24 septembre 2021.

由于股份变更，股东们通过 2021 年 9 月 24 日特别股东大会的第 02/CIMCO/AGE/24-09-2021 号决议，定采用本章程。

Les présents statuts modifiés et adoptés par l'Assemblée Générale Extraordinaire du 24 septembre 2021 précitée, régiront les Associés. Le terme « Associé » désignent non seulement les Associés actuels mais aussi toute autre personne qui acquerra ultérieurement la qualité d'associé.

本章程经上述 2021 年 9 月 24 日特别股东大会修订并采用，股东受其约束。“股东”一词指的不仅是目前的股东，还指其他任何今后的股东。

TITRE I : FORME-DENOMINATION SOCIALE-SIEGE SOCIAL-OBJET SOCIAL-DUREE

第一章：性质-公司名称-公司住所地-经营业务-存续期限

ARTICLE 1^{er} : FORME

第 1 条：性质

1.1. CONGO INTERNATIONAL MINING CORPORATION est une société qui a été constituée sous la forme de société privée à responsabilité limitée, en date du 30 avril 2005. Elle a été ensuite transformée sous la forme de société par actions simplifiée le 05 septembre 2014 à la suite de la mise en harmonie de ses statuts, conformément à l'AUSCGIE et a été immatriculée sous RCCM : 031/CAB/GD/TGI/HT-KAT/KHI/014, en date du 10 septembre 2014. Elle est régie par l'AUSCGIE, par toutes autres dispositions légales et réglementaires complémentaires ou modificatives applicables en République Démocratique du Congo aux sociétés commerciales et par les présents statuts.

1.1 刚果国际矿业简化股份公司为 2005 年 4 月 30 日成立的私有制有限责任公司。在根据商业公司及经济利益集团统一法修订公司章程后, 于 2014 年 9 月 5 日改制为简化股份公司, 于 2014 年 9 月 10 日登记商业注册号为 031/CAB/GD/TGI/HT-KAT/KHI/014。公司受商业公司及经济利益集团统一法、刚果民主共和国适用于商业公司的所有其他法律规定的条款和本章程的监督。

1.2. La forme juridique de la Société peut être modifiée par une décision de l'assemblée extraordinaire (« **Assemblée Générale Extraordinaire** »).

1.2 公司的性质可通过特别股东大会决议修改。

ARTICLE 2 : DENOMINATION SOCIALE

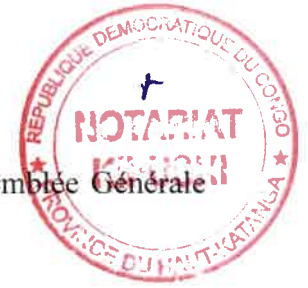
第 2 条: 公司名称

2.1. La Société a pour dénomination sociale « CONGO INTERNATIONAL MINING CORPORATION », en sigle CIMCO.

2.1 公司命名为“刚果国际矿业”, 首字母缩合为 CIMCO。

2.2. Dans tous les actes et documents émanant de la Société et destinés aux tiers, la dénomination sociale, CONGO INTERNATIONAL MINING CORPORATION ou CIMCO, devra figurer, précédée ou suivie de la mention « société par actions simplifiée » ou des initiales « SAS », du montant du capital social, de l'adresse du siège social, du numéro d'immatriculation au Registre du Commerce et du Crédit Mobilier et du numéro d'Identification Nationale.

2.2 在公司发布的所有证明和文件以及对第三方发出的所有证明和文件中, 必须出现公司名称, 刚果国际矿业或 CIMCO, 前后带有标注“简化股份公司”或缩写“SAS”, 公司股本金额, 公司总部地址, 在商业及动产信用管理局登记的商业注册号和国家级认证号。



2.3. La Dénomination sociale peut être modifiée par une décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire.

2.3 公司名称可通过特别股东大会修改。

ARTICLE 3 : SIEGE SOCIAL

第3条：公司住所地

3.1. Le Siège Social est établi au village Luisha, Territoire de Kambove, dans la Province du Haut-Katanga, en République Démocratique du Congo.

3.1 公司住所地为刚果民主共和国，上加丹加省，岗波府辖区，绿纱镇。

3.2. Le siège social peut être modifié dans les conditions requises par l'AUSCGIE pour la modification des Statuts. Toutefois, il pourra être transféré en tout autre endroit du Territoire de Kambove sur simple décision du Président, sous réserve de ratification de cette décision par la prochaine Assemblée Générale Extraordinaire.

3.2 住所地可根据商业公司及经济利益集团统一法对修改公司章程所要求的条件进行修改。但是，经公司总裁决定并在下一次的特别股东大会上批准通过即可将地址迁至岗波府区的任意位置。

3.3. Le Président a la faculté de créer des agences, usines et succursales partout où il le jugera utile, sur l'ensemble du territoire de la République Démocratique du Congo ou à l'étranger.

3.3 总裁有权，在其认为合适时，在刚果民主共和国境内或境外创立代表处、工厂及分公司。

ARTICLE 4 : OBJET SOCIAL

第4条：经营业务

4.1. La Société a pour objet principal toutes activités minières liées à :

4.1 公司的经营业务主要为与下列有关的所有采矿活动：

- (i) La recherche et l'exploitation minière (cuivre, cobalt et toutes autres substances minérales) ainsi que toutes activités y relatives, notamment l'excavation, les tranchées, puits, galeries et sondages ;

- (1) 勘探和开采矿物（铜、钴和其他所有矿物）以及与此相关的所有活动，包括挖掘、



开沟、钻矿井、打坑道和钻探；

(ii) Le traitement pyrométallurgique et hydrométallurgique et/ou la transformation des substances minérales, y compris les travaux de développement et de construction des infrastructures minières ;

(2) 高温冶炼和湿法冶炼和/或矿物加工，包括采矿基础设施的开发和建设；

(iii) La commercialisation des produits issus de l'exploitation minière ou de traitement et/ou de la transformation ;

(3) 各类矿石的开采经营或加工产品的经营；

(iv) toutes activités connexes des activités minières.

(v) 与矿业活动有关的所有经营活动。



4.2. En outre, la Société peut également participer par tous moyens, directement ou indirectement à toutes opérations pouvant se rattacher à son objet principal, telle que l'exploitation directe ou par voie d'apport, de fusion ou de toute forme de participation dans des entreprises ayant un objet similaire ou connexe ou de nature à rentabiliser celui de la Société ; la concentration des minerais, la production d'acide etc.

4.2 此外，公司还可以通过任何方式直接或间接参与可能与公司经营业务有关的所有业务，如：直接或以入股、合并或其他任何加入企业的形式进行经营，若其具有与本公司类似的或相关的，或能够使公司业务盈利的经营范围；收矿、酸生产等。

4.3. Elle peut participer à tout acte ou opération financière, industrielle, commerciale, mobilière et immobilière ayant un rapport direct ou indirect avec l'objet principal ;

4.3 与公司经营业务有直接或间接关系的所有金融、工业、贸易、动产及不动产经营活动；

4.4. Elle peut gérer toutes entreprises et sociétés dans lesquelles elle aurait des intérêts, ou emprunter des fonds en vue de la conclusion de toutes affaires, donner et recevoir toutes garanties.

4.4 管理其拥有股份的所有企业和公司，或为任何业务协议借入资金，提供和接受任何担保。

4.5. L'objet social ci-haut défini peut être modifié l'Assemblée Générale Extraordinaire.

4.5 以上规定的公司经营业务可通过特别股东大会修改。



ARTICLE 5 : DUREE

第 5 条：存续期限

5.1. La Société est constituée pour une durée de 99 ans à compter de son immatriculation au Registre du Commerce et du Crédit Mobilier (« **RCCM** »), sauf en cas de prorogation.

5.1 公司的存续期限为 99 年，自其在商业和动产信用管理局（“RCCM”）处注册之日起，除非延期。

5.2 Elle pourra être dissoute anticipativement, à tout moment par une décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire.

5.2 可由特别股东大会决议随时解散。



TITRE II : APPORTS-CAPITAL SOCIAL-MODIFICATIONS DU CAPITAL-DROITS ET OBLIGATIONS ATTACHES AUX ACTIONS

第二章：股金-公司注册资本-公司资本的变动-股东的权利和义务

ARTICLE 6 : APPORTS

第 6 条：股金

Les associés initiaux ont apporté à la Société, lors de sa constitution en date du 30 avril 2005, en numéraire, la somme de trois millions (3.000.000,00) de dollars américains qui constitue le capital social de la Société.

在 2005 年 4 月 30 日公司成立之初，股东投入资金三百万美元，组成公司注册资本。

ARTICLE 7 : CAPITAL SOCIAL

第 7 条：公司注册资本

7.1. Le capital social est de trois millions (3.000.000,00) de dollars américains, représenté par mille (1.000) actions (« **Actions** ») d'une valeur nominale de trois mille (3.000) dollars américains, entièrement souscrite et intégralement libérée par les associés à la création de la société.

7.1 公司注册资本定为三百万美金，分为 1000 股，每股面值为 3000 美金，在公司成立之时即全部认购及清缴。



7.2. Les Actions sont constituées d'une seule catégorie et leur transmission aux tiers est soumise à l'agrément dans des conditions et modalités prévues dans les présents statuts.

7.2 股票只有一种类型，在本章程规定的条件和方式下，经过许可，可转让给第三方。

7.3. Le capital social est réparti comme suit :

7.3 各方持股情况如下：

ASSOCIES 股东	SOUSCRIPTION (USD) 认购（美元）	NBRE ACTIONS 股份数	POURCENTAGE 占比
CHINA RAILWAY RESOURCE UNIVERSAL LIMITED 中铁资源环球有限公司	1.530.000	510	51%
CHI FENG JU YUAN MINING INVESTMENT LIMITED 赤峰巨源矿业投资有限公司	1.470.000	490	49%
TOTL 合计	3.000.000	1.000	100%

7.4. Les Associés déclarent et reconnaissent que chaque Action a été libérée intégralement en numéraire et que la somme de trois millions (3.000.000,00) de dollars américains a été mise à la disposition de la Société lors de sa constitution.

7.4 股东声明并确认每份股票均已完全清缴，并在公司成立之时将三百万美金投入到公司。

ARTICLE 8 : MODIFICATION DU CAPITAL SOCIAL- LIBERATION-REDUCTION

第 8 条：公司注册资本的变动-清偿-减少

8.1. Le capital social peut être augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois par décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire prise à l'unanimité des voix.

8.1 特别股东大会一致表决同意后，可对公司注册资本进行一次或多次的增加或减少。

8.2. Le capital social peut être augmenté, par la majoration du nominal des titres, par la création des actions nouvelles ou par l'incorporation de réserves ou de primes d'émission.

8.2 公司注册资本可通过增加股份票面价值、设立新股、合并公积金或发行溢价来增加。

8.3. Le capital social peut être réduit, soit par la réduction du nombre d'actions existantes, soit par la réduction de la valeur nominale notamment en cas des pertes.

8.3 公司注册资本可通过减少现存股票数量或降低股份票面价值来减少，特别是在亏损的情况



ARTICLE 9: AUGMENTATION DU CAPITAL SOCIAL

第9条：公司注册资本的增加

9.1. L'Assemblée Générale Extraordinaire, sur le rapport du Président, est seule compétente pour décider de l'augmentation du capital, de fixer le taux et les conditions d'émission des actions nouvelles, sur proposition du Président.

9.1 仅特别股东大会有权根据总裁的报告及建议，决定增加公司资本、定价及确定发行新股票的条件。

9.2. Les Associés ont un droit de préférence pour la souscription des actions nouvelles.

9.2 股东有优先认购新股票的权利。

9.3. Le droit de préférence s'exerce proportionnellement au nombre des actions possédées par chaque Associé ; il n'est pas cessible.

9.3 优先认购权按照每位股东的持股比例而定，不得对该权进行转让。

9.4. Le non-usage total ou partiel par un ou plusieurs Associés de leur droit de préférence accroît la part proportionnelle des autres.

9.4 一位或多位股东部分或全部放弃优先购买权，致其他股东可认购份额相应增加。

9.5. Les actions qui n'ont pas été absorbées par l'exercice du droit de préférence peuvent être souscrites par des tiers agréés par tous les Associés.

9.5 优先认购剩余的股份，可在全体股东同意后，由第三方认购。



9.6. Le droit à l'attribution des actions nouvelles aux Associés, à la suite de l'incorporation au capital de réserves, bénéfices ou primes d'émission, appartient au nu-propriétaire, sous réserve des droits de l'usufruitier.

9.6 在不妨碍用益权人权利的条件下，虚有权人有权在公司公积金、利润或发行溢价并入公司资本后向股东配发新股票。



ARTICLE 10 : LIBERATION DES ACTIONS

第 10 条：股票的清缴

10.1. Les actions souscrites en numéraire lors d'une augmentation de capital doivent être obligatoirement libérées d'un quart au moins de leur valeur nominale lors de leur souscription et, le cas échéant, de la totalité de la prime d'émission.

10.1 在公司注册资本增加时，认购出资至少要达到票面价值的四分之一，如有必要，须为发行溢价的全额。

10.2. La libération du surplus doit intervenir en une ou plusieurs fois sur décision du Président dans le délai de deux ans à compter du jour où l'augmentation de capital est devenue définitive.

10.2 自确定增加公司注册资本之日后的两年内，须在总裁的决定下，一次性或多次地对余额进行清偿。

10.3. Les appels de fond sont portés à la connaissance des souscripteurs par lettre recommandée avec accusé de réception expédiée quinze jours au moins avant la date fixée pour chaque versement. Les versements sont effectués, soit au Siège Social, soit en tout autre endroit indiqué à cet effet.

10.3 每次缴付至少提前 15 天以带回执的挂号信的方式通知认购者缴款，缴款地点可在公司总部，也可以在指定的其他任意地点。

ARTICLE 11 : REDUCTION - AMORTISSEMENT DU CAPITAL SOCIAL

第 11 条：减少-分期偿还公司注册资本



11.1. La réduction du capital social est autorisée ou décidée par l'Assemblée Générale Extraordinaire qui peut déléguer au Président, tous pouvoirs pour la réaliser. En aucun cas, elle ne peut porter atteinte à l'égalité des Associés.

11.1 减少公司注册资本由特别股东大会决议或同意，特别股东大会可授权总裁全权予以落实。任何情况下，都不得有损股东间的平等地位。

11.2. L'Assemblée Générale ne peut pas décider la réduction du capital en deçà du minimum fixé par la Loi. Toutefois, la décision de réduire le capital social à un montant inférieur au minimum légal peut être possible dans le cas où la Société doit être transformée en Société d'une autre forme.

11.2 股东大会不能作出决议把公司资本降低至法定最低额度以下。只有在公司需要改变形式的情况下，才有可能降低资本至法定最低额度以下。

11.3. En cas d'inobservation de la disposition ci-dessus, tout intéressé peut demander en justice la dissolution de la Société.

11.3 如有违反上述规定的情况发生，所有利害关系人均可起诉请求解散公司。

11.4. Toutefois, le tribunal ne peut prononcer la dissolution, si au jour où il statue sur le fond, la régularisation a eu lieu.

11.4 然而，如实体判决前已经对此进行了规范，法院不得宣布公司解散。

11.5. Le capital peut être amorti conformément aux dispositions de la Loi.

11.5 注册资本可依据法律条款分批减少。

TITRE III : FORME DES ACTIONS - CESSION ET TRANSMISSION DES ACTIONS - DROITS DES ASSOCIES - INDIVISIBILITE DES ACTIONS

第三章：股票形式-股份的转让及交易-股东权利-股份的不可分割性

ARTICLE 12 : FORME DES ACTIONS

第 12 条：股票形式

12.1. Les actions sont obligatoirement nominatives.

12.1 股票必须记名。

12.2. Elles donnent lieu à une inscription en compte individuel dans les conditions et selon les modalités prévues par les dispositions législatives et réglementaires en vigueur.

12.2 在现行法律法规条件和形式下记入个人账户。



ARTICLE 13 : CESSION ET TRANSMISSION DES ACTIONS

第 13 条：股份的转让及交易

13.1. Les Actions peuvent être librement cédées ou transmises entre Associés dans leur intégralité ou en partie.

13.1 股东间可自由转让全部或部分股份。

13.2. Les Actions sont librement transmissibles par voie de succession ou en cas de liquidation de la communauté de biens entre époux.

13.2 股份可通过继承或在配偶之间清算夫妻共同财产的情况下自由转让。



13.3. Dans ce cas, les nouveaux propriétaires devront, dans le plus bref délai, justifier à la succession leur état civil, de leurs qualités et de la propriété, divise ou indivise, des Actions du défunt par la production de titres réguliers.

13.3 在这种情况下，新的股份所有人必须通过出示正规证件，尽快向公司证明其公民身份、资格和对逝者所拥有股份的可分割或不可分割的所有权。

ARTICLE 14 : CESSION DES ACTIONS A DES AFFILIEES D'UN ASSOCIE

第 14 条：股东方将股份转让给其关联公司

14.1. Un Associé peut céder toutes, mais seulement toutes ses actions à une Société affiliée sans le consentement de l'autre Associé si cet Associé cédant et sa Société affiliée souscrivent par écrit à l'égard de l'autre Associé les engagements suivants :

14.1 如转让股份的股东及其关联公司书面同意对另一股东履行如下义务，则其可以将全部股份转让，且只能是全部转让给其关联公司。

- (i) La société affiliée doit rester une Société affiliée aussi longtemps qu'elle détiendra ces actions ;

(1) 关联公司必须在持股期间一直保持关联公司的身份；

(ii) Avant que la société affiliée cesse d'être une Société affiliée, elle cédera les actions à l'Associé auquel elle était affiliée ou à une Société affiliée de cet Associé qui prendra le même engagement à l'égard de l'autre Associé.

(2) 在关联公司终止其关联公司的身份前，须将股份转让给与其具有关联关系的股东，或者该股东的另一家关联公司，且该公司履行之前的关联公司对另一股东所履行的义务。

14.2. La cession des actions à une Société affiliée doit, pour être valable, être notifiée au Président pour leur inscription dans le compte individuel de la Société affiliée.

14.2 将股份转让给另一关联公司须通知公司总裁方可生效，记入关联公司的个人账户。

14.3. « Société affiliée » signifie toute société qui contrôle directement ou indirectement un Associé ou est contrôlée par un Associé ou toute société qui, directement ou indirectement contrôle ou est contrôlée par une société qui elle-même contrôle ou est contrôlée par un associé.

14.3 “关联公司”指直接或间接管控一方股东或由一方股东管控的公司，或是直接或间接管控任何一个公司或被该公司管控，该公司管控一方股东或被一方股东管控。

ARTICLE 15 : CESSIION DES ACTIONS AU TIERS

第 15 条：将股份转让给第三方

15.1. Aucun transfert d'actions en faveur d'un tiers ne peut avoir lieu si ce n'est en vertu d'une autorisation spéciale de l'Assemblée Générale et au profit d'un tiers cessionnaire agréé, pour autant que préalablement toutes les opérations visées ci-après aient été intégralement respectées :

15.1 未经股东大会的特别准许，不得对任何股份进行转让，考虑到意向受让人的利益，事先确保以下程序全部被遵守执行。

1. Les actions qu'un Associé se propose de céder devront être offertes par préférence aux autres Associés ;

1. 一方股东意图出让的股份优先向其他股东进行要约；

2. L'Associé désireux de céder tout ou partie de ses actions notifiera sa volonté auprès du Président. A cet effet, il adressera à cette fin un courrier recommandé ou par porteur avec accusé de réception au Président. Ledit courrier précisera le nombre d'actions proposées à



la vente ; le prix de cession ; le nom de l'acquéreur qui se propose de reprendre les actions dans l'hypothèse ou les autres Associés ne feraient pas usage de leur droit de préférence.

2. 欲出售其全部或部分股份的股东必须向公司总裁告知其出售意愿。因此，该股东应以带回执的挂号信形式或由专人送交给总裁签收。信中明确其意图转让的股份数；转让价格；若其他股东方放弃优先认购权的情况下新的受让方名字。
3. Le Président devra, dans les 30 jours de la notification, convoquer une Assemblée Générale Extraordinaire en vue de débattre de la cession.
3. 总裁须在接到通知后 30 天内召集特别股东大会以审议股份转让事宜。
4. Les autres Associés exerceront leur droit de préférence sur l'intégralité des actions mise en vente.

4. 其他股东方对所有在售股份拥有优先认购权。
5. Si les autres Associés ne font pas usage de leur droit de préférence, le cédant pourra vendre ses actions aux mêmes termes et conditions de vente présentées aux autres Associés, au tiers offrant lequel sera ipso facto agréé par l'Assemblée Générale. Si de nouvelles conditions de vente de ses actions sont convenues avec le tiers offrant, l'Associé cédant devra prioritairement les proposer aux autres Associés avant de les appliquer au profit du tiers offrant.
5. 如若其他股东方放弃优先认购权，出让方可以相同的交割期及条件将股份出售给第三方，受让方须经股东大会认可。如与第三方达成新的出售条件，出让方应在执行新出售条件之前向其他股东方提议。

15.2. En cas de refus d'agrément, le cédant peut, à tout moment, renoncer à la cession, même après la fixation du prix par expert.

15.2 如果遭到拒绝，出让方在任何时候均可放弃出让，即使在专家定价之后也可放弃出让。

15.3. De même est soumise à agrément, dans les mêmes conditions, toute cession de valeurs mobilières, de droits préférentiels de souscription, de droits d'attribution et de tous autres droits négociables émis par la Société.

15.3 对于其他所有的有价证券，认购优先权，授予权及公司发行的一切可流通证券的转让，均应符合相同条件。

15.4. L'effectivité d'une cession d'Action s'opère par le transfert sur le registre des Associés des droits du cessionnaire.



15.4 股份的转让只有通过将受让人的权利在股东名册上登记之后方可生效。



15.5. Sauf en cas d'une décision de justice, notamment en cas de réalisation de nantissement d'actions, toutes les cessions des actions effectuées en violation des dispositions des présents statuts sont nulles.

15.5 除非有法院的判决，尤其是在变现质押的股份时，所有违反本章程规定的股份转让无效。

ARTICLE 16 : DROITS DES ASSOCIES - INDIVISIBILITE DES ACTIONS

第16条 股东权利-股份的不可分割性



16.1. Après constitution des fonds de réserve statutaire de la Société, le bénéfice net d'impôts est affecté au remboursement des prêts aux Associés avant toute distribution des dividendes.

16.1 在公司设立预留法定公积金后，税后纯利润用于偿还公司向股东的借款，然后再分配股息。

16.2. Chaque Action donne droit, dans les bénéfices et l'actif social, à une part proportionnelle à la quotité du capital qu'elle représente et donne droit au vote et à la représentation dans les Assemblées Générales, dans les conditions légales fixées par la loi et les statuts. Tout Associé a le droit d'être informé sur la marche de la Société et d'obtenir communication de certains documents sociaux aux époques et dans les conditions prévues par la Loi et les statuts.

16.2 在法律及章程规定的条件下，每支股票有权在利润和公司资产中占有其所代表资本份额的股份，有权进行表决，并在股东大会上有代表权。所有股东在法律及章程规定的条件下，都有权知悉公司运营状况并获取当期公司的一些文件。

16.3. Les Associés ne supportent les pertes qu'à concurrence de leurs apports.

16.3 股东所承担的损失不得超过其股金的出资额。

16.4. Les Actions sont indivisibles à l'égard de la Société. Les copropriétaires indivis d'actions sont représentés aux Assemblées Générale par l'un d'eux ou par un mandataire commun de leur choix. A défaut d'accord entre eux sur le choix d'un mandataire, celui-ci est désigné par Ordonnance du Président du Tribunal de Commerce statuant en matière d'urgence à la demande du copropriétaire le plus diligent.

16.4 公司股份不可分割。由股份的共同所有人中的一方或者指定一名代理人代表出席股东会。如各方对选定代理人有不同意见，需由商事法庭庭长参照最先申请提名的共同所有人意见来指定代理人。



16.5. Le droit de vote attaché à l'action appartient à l'usufruitier dans les Assemblées Générales Ordinaires et au nu-propiétaire dans les Assemblées Générales Extraordinaires.

16.5 普通股东大会上用益权人拥有股份所系的表决权，而特别股东大会上拥有股份所系表决权的则是虚有权人。

16.6. Cependant, les Associés peuvent convenir entre eux de toute autre répartition pour l'exercice du droit de vote aux Assemblées Générales. En ce cas, ils devront porter leur convention à la connaissance de la Société par lettre recommandée adressée au Siège Social, la Société étant tenue de respecter cette convention pour toute Assemblée Générale qui se réunirait après l'expiration d'un délai d'un mois suivant l'envoi de la lettre recommandée, le cachet de la poste faisant foi de la date d'expédition.



16.6 股东们可以协商拆分股份以便在股东大会上行使表决权。此种情况下，股东们应将其协议以挂号信的方式送达公司总部，在信件送达一月后召开的所有股东大会上，公司须遵守此协议。寄信日以邮局的邮戳为准。

16.7. Le droit de l'Associé d'obtenir communication de documents sociaux ou les consulter peut également être exercé par chacun des copropriétaires d'actions indirectes, par l'usufruitier et le nu-propiétaire d'actions.

16.7 股东获取公司文件或咨询相关事宜的权利可由共同所有人的任何一方及用益权人、虚有权人来行使。

16.8. La possession d'une action emporte de plein droit adhésion aux décisions de l'Assemblée Générale et aux présents statuts.

16.8 持有股份则拥有充分的权利参加股东大会及本章程的决议。

TITRES IV : ORGANISATION - FONCTIONNEMENT ET CONTROLE DE LA SOCIETE

第四章：公司组织、职能及监督

SECTION I : ORGANES DE LA SOCIETE

第一节：公司组织机构

ARTICLE 17 : ORGANES D'ADMINISTRATION ET DE CONTROLE DE LA SOCIETE

第17条 公司的管理和控制机构

17.1 La Société est administrée et gérée par un Président, dont les conditions de nomination, la durée de mandat et les pouvoirs sont définis dans les présents statuts ou déterminés conformément aux présents statuts.

17.1 公司由一名总裁管理，其任命、任期和职权应在本章程中予以确定或根据本章程确定。

17.2. Le contrôle de la Société est assuré par un Commissaire aux comptes titulaire et un Commissaire aux comptes suppléant dont la désignation, la durée de mandat et l'exercice des pouvoirs sont définis dans les présents statuts ou déterminés conformément aux présents statuts.

17.2 稽核员与替补稽核员确保对公司的监督，其任命、任期和权力行使在本章程中予以确定或根据本章程确定。

SECTION II : PRESIDENT

第二节：总裁

ARTICLE 18 : CONDITIONS DE NOMINATION DU PRESIDENT

第18条：总裁任命条件

Le Président de la Société est désigné par l'Assemblée Générale Ordinaire, pour une durée de cinq ans, sur proposition de CHINA RAILWAY RESOURCES UNIVERSAL LIMITED.

普通股东大会根据中铁资源环球有限公司的举荐任命公司总裁，其任期为五年。



ARTICLE 19 : POUVOIRS DU PRESIDENT

第 19 条：总裁的职权



19.1. Le Président est investi des pouvoirs les plus étendus pour agir en toute circonstance au nom de la Société, dans la limite de l'objet social, sans préjudice des matières relevant des Assemblées Générales.

19.1 在公司经营业务范围内且不得损及股东共同决议相关事务，总裁被赋予最广泛的权利在任何情况下代表公司行事。

19.2. Le Président a notamment les pouvoirs de :

19.2 总裁拥有以下权限：

(i) Gérer et administrer la Société ;

(1) 管理并经营公司；

(ii) Veiller au bon fonctionnement des organes de la Société ;

(2) 监督公司各机构的正常运作；

(iii) Nommer, sur proposition des Associés, un ou plusieurs Directeurs ;

(3) 根据股东的提议任命一名或多名经理；

(iv) Recruter les personnels et fixer leurs attributions et rémunérations ;

(4) 招聘工作人员并确定其职责和薪酬；

(v) Conclure tous achats et ventes, passer tous contrats et marchés, vendre, acquérir, échanger, prendre et donner en location tous meubles et immeubles, conclure tous actes d'emprunt, accepter toutes hypothèques ou autres sûretés, établir tous comptes et factures, souscrire tous billets à ordre, chèques et lettres de change, ouvrir tous comptes bancaires, faire et recevoir tous paiements, en donner et recevoir les reçus et quittances, engager et licencier le personnel, fixer leurs attributions et traitements.

(5) 完成所有的采购和销售，通过签订所有合同和协议，出售、获取、交换、承租和出租所有的动产及不动产，签订借款合同，接受抵押或其他担保，登记造册所有收支，签署任何本票、支票和汇票，开立银行账户，支付和接受所有的付款，开具和接受收据，聘用和解雇人员，确定其职能和待遇。

19.3. Dans ses rapports avec le tiers, la Société est engagée même par les actes du Président qui ne relèvent pas de l'objet social, à moins qu'elle ne prouve que le tiers savait que l'acte

dépassait cet objet ou qu'il ne pouvait l'ignorer compte tenu des circonstances, sans que la seule publication des présents Statuts ne suffise à constituer cette preuve.

19.3 在与第三人的关系中,即使总裁未表明公司经营范围,公司仍受总裁行为约束,除非公司能证明第三人知悉总裁的行为不属于公司经营范围,或第三人依客观环境不可能忽视公司经营范围,但公布本章程本身并不构成这一证据。

19.4. Les actions en justice, en demandant ou en défendant, ainsi que tous désistements faits au nom de la Société ou à l'encontre de celle-ci sont poursuivis et diligentés par le Président.

19.4 公司作为原告方或被告方的法律诉讼,以公司名义发起的撤诉或对控告方作出的反对,均由总裁作为代表负责。

19.5. Le Président est le représentant légal de la Société. A ce titre, à moins de pouvoirs généraux ou spéciaux soient conférés par l'Assemblée Générale à une ou plusieurs personnes, tous actes autres que les actes de gestion journalière, tous pouvoirs et toutes procurations devront, pour engager la Société être signé par le Président.

19.5 总裁是公司的法定代表人。因此,除非股东大会授予一人或多人普通或特别权力,所有文件(日常管理文件除外)、所有委托书和授权书均须经总裁签署方能生效。

SECTION III : CONTROLE DE LA SOCIETE

第三节: 公司监察

Article 20 : COMMISSAIRE AUX COMPTES

第 20 条: 稽核员

20.1. La situation financière des comptes annuels et la régularité des opérations dans les comptes annuels de la Société sont contrôlées par un Commissaire aux Comptes Titulaire et un Commissaire aux Comptes Suppléant.

20.1 公司年度账目的财政状况和年度账目事项的规范性由一名稽核员和一名替补稽核员进行监察。

20.2. Le Commissaire aux Comptes Titulaire a un droit illimité de surveillance et opérations de la Société. Il peut prendre connaissance des documents, des livres, des procès-verbaux et généralement de toutes écritures de la Société, mais sans déplacement de ceux-ci.



20.2 稽核员对公司经营拥有无限的监控权。他可以查阅公司的文件、文书、会议纪要和一般的所有账簿，但不得将之转移。



20.3. Les Commissaires aux Comptes sont nommés par l'Assemblée Générale Ordinaire sur proposition de CHINA RAILWAY RESOURCES UNIVERSAL LIMITED, pour le Commissaire aux Comptes Titulaire et de CHI FENG JU YUAN MINING INVESTMENT LIMITED, pour le Commissaire aux Comptes Suppléant. Ils sont nommés pour un mandat de deux ans renouvelables et en tout temps révocable par l'Assemblée Générale.

20.3 一名正式稽核员及一名替补稽核员分别由中铁资源环球有限公司和赤峰巨源矿业投资有限公司推荐，并由股东大会任命。任期两年，可连任，且均可随时被股东大会撤职。

20.4. En cas d'empêchement, de démission ou de décès du Commissaire aux Comptes Titulaire, ses fonctions sont exercées par le Commissaire aux Comptes Suppléant jusqu'à la cessation de l'empêchement ou, lorsque l'empêchement est définitif, jusqu'à l'expiration du mandat du Commissaire aux Comptes Titulaire empêché. Lorsque l'empêchement a cessé, le Commissaire aux Comptes Titulaire reprend ses fonctions après la prochaine Assemblée Générale Ordinaire qui approuve les comptes.

20.4 因无法履职、辞职、死亡造成正式稽核员缺员的，其职权由替补稽核员行使，直至缺席事由终止，如确定性无法履职，则替补稽核员履行正式稽核员职责直至该正式稽核员的任期期满为止。导致无法履职的障碍消失时，正式稽核员在下次批准其账目的普通股东大会后重新履职。

20.5. Lorsque le Commissaire aux Comptes Suppléant est appelé aux fonctions du Commissaire aux Comptes Titulaire empêché, il est procédé, lors de la plus prochaine Assemblée Générale Ordinaire, à la désignation d'un nouveau Commissaire aux Comptes Suppléant dont les fonctions cessent de plein droit lorsque le Commissaire aux comptes Titulaire empêché reprend ses fonctions.

20.5 当替补稽核员被要求代行无法履职的正式稽核员的职责时，他应在下一次普通股东大会上提名一位新的替补稽核员，其职责在因阻却事由不能履职的正式稽核员复职时自然终止。

20.6. La responsabilité des commissaires aux comptes en tant qu'elle dérive de leur devoir de surveillance et de Contrôle est déterminée suivant le droit commun.

20.6 由其监控职责所产生的稽核员职责遵照普通法的规定。



20.7. Chaque année, le Commissaire aux Comptes Titulaire doit soumettre lors de l'Assemblée Générale Ordinaire un rapport de vérification, avec des propositions qu'il croit convenables, et lui faire connaître le mode d'après lequel il a rempli ses missions.

20.7 正式稽核员应每年向普通股东大会递交一份稽核报告，附上其认为适宜的建议并告知其履职的方式。

SECTION IV : REMUNERATIONS DES DIRIGEANTS SOCIAUX

第四节：公司领导的薪酬

ARTICLE 21 : REMUNERATIONS DU PRESIDENT ET DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

第21条：总裁和稽核员的薪酬

Assemblée Générale Ordinaire peut allouer au Président, en qualité de mandataire social et à titre d'indemnité de fonction, une rémunération et autres avantages. Sa rémunération peut être fixe ou proportionnelle ou à la fois fixe et proportionnelle.

21.1 普通股东大会共同决议给予总裁薪酬和其他福利，作为其受公司委托的报酬及其职位的津贴。其薪酬可以是全部固定或按比例分配，也可是二者结合的形式分配。

21.2. Les Associés fixent également les honoraires des Commissaires aux Comptes. Les honoraires des Commissaires aux Comptes consistent en une somme fixe établie au début des mandats. En dehors de ces honoraires, les Commissaires aux Comptes ne peut recevoir aucun autre paiement ni avantage de la Société.

21.2 普通共同决议还确定稽核员酬金。稽核员在其任期开始时获得酬金。除此之外，稽核员不得获取公司的其他任何付款或酬金。

21.3. Le Président fixe les rémunérations des directeurs. Il peut allouer des rémunérations exceptionnelles pour des missions ou mandats spéciaux confiés à des experts. Ces rémunérations sont soumises à l'approbation des Associés lors de l'Assemblée Générale Ordinaire.

21.3 总裁确定经理的薪酬。总裁可给予其委派或授权作为代表执行任务的专家特殊酬金，但需经普通股东大会股东决议批准。

TITRE V : ASSEMBLEES GENERALES

第五章：股东大会



ARTICLE 22 : ÉTENDUE DES POUVOIRS

第 22 条：权限范围

22.1. Les Associés réunis en Assemblée Générale ont les pouvoirs les plus étendus pour adopter ou ratifier tous les actes qui intéressent la Société.

22.1 股东拥有最广泛的权利，在股东大会上批准通过所有和公司利益相关的文件。

22.2. Les Associés prennent des décisions en Assemblées Générales Ordinaires ou Extraordinaires sous forme des résolutions.

22.2 股东可在普通股东大会或特别股东大会上作出集体决议。

Les résolutions d'une Assemblée Générale régulièrement convoquée et tenue régulièrement, sont obligatoires pour tous, même pour les Associés absents, incapables ou dissidents.

22.3 定期召集和举行的股东大会的集体决议代表全体股东的利益，其决议对于包括缺席、投票弃权或反对的股东在内的所有股东均有强制力。

ARTICLE 23 : ASSEMBLEES GENERALES ORDINAIRES

第 23 条：普通股东大会

23.1. Chaque année, dans les six (6) mois de la clôture de l'exercice, les Associés sont réunis en Assemblée Générale Ordinaire annuelle pour statuer sur les comptes de l'exercice et l'affectation des résultats. Le Président peut demander une prolongation de ce délai au Président de la juridiction compétente statuant sur requête.

23.1 股东每年举行一次普通股东大会，于每年财政年度结束之后 6 个月内举行，以审查年度账目并决定收益的分配。总裁可向辖区内主管法院院长申请延长这一期限，该院长有权对该申请作出裁决。

23.2. Une Assemblée Générale Ordinaire peut être convoquée à tout autre moment en cas de besoin.

23.2 如有需要，可在任何时候召集普通股东大会。

23.3. Les Assemblées Générales Ordinaires prennent toutes les décisions autres que celles réservées expressément aux Assemblées Générales Extraordinaires. Elles concernent notamment les décisions prises pour :

23.3 普通股东大会对除明确保留给特别股东大会以外的其他一切事宜进行决议。通常包括以

(i) Statuer sur les états financiers de l'exercice, les approuver des comptes annuels et affecter les résultats ;

(1) 审查年度报表，批准年度账目并分配收益；

(ii) Décider de l'affectation du résultat ;

(2) 决定收益的分配；

(iii) Approuver la cession d'actions et agréer les nouveaux Associés ;

(3) 批准股份的转让并认可新股东；

(iv) Approuver le rapport des Commissaires aux comptes ;

(4) 批准稽核员报告；

(v) Nommer ou révoquer le Président et les Commissaires aux comptes ;

(5) 对公司总裁和稽核员进行任免；

(vi) Approuver les conventions conclues entre la Société et ses dirigeants ou Associés ;

(6) 批准公司领导或股东与公司之间缔结的协议；

(vii) Nommer le Liquidateur et prendre des décisions relatives aux opérations de liquidation ;

(7) 任命清算人并作出与清算业务有关的决议；

(v) Statuer sur tout autre point inscrit à son ordre du jour.

(8) 就议程确立的其他议题进行决议。

ARTICLE 24 : ASSEMBLEES GENERALES EXTRAORDINAIRES

第 24 条：特别股东大会

24.1. Les Associés peuvent se réunir en Assemblées Générales Extraordinaire qui peuvent être tenues à n'importe quel moment chaque fois que de besoin.

24.1 只要是公司利益要求，股东可以随时召集特别股东大会，且不限次数。



Signature



24.2. L'Assemblée Générale Extraordinaire prend des décisions relatives à :

24.2 特别股东大会对以下相关内容作出决议：

(i) la transformation de la Société ;

(1) 公司改制；

(ii) la modification du capital social, soit l'augmentation, l'amortissement et la réduction du capital social ;

(2) 公司资本的变动，即公司注册资本的增减和分期偿还；

(iii) la fusion, la scission et l'apport partiel d'actifs ;

(3) 公司的合并、分立和部分资产入股；

(iv) la dissolution de la Société ;

(4) 解散公司；

(v) le transfert du siège social et

(5) 公司迁址；

(vi) toute modification des statuts.

(6) 修改章程。



ARTICLE 25 : CONVOCATION ET ORDRE DU JOUR

第25条：会议的召集和议程

25.1. L'Assemblée Générale est convoquée par le Président, à son initiative ou à la demande d'un ou de plusieurs Associés ; à défaut, elle peut être convoquée:

25.1 股东大会由总裁主动或者应一名或多名股东的要求发起召集，总裁不在时股东大会也可被召集：

1) par un mandataire désigné par le Président de la juridiction compétente statuant à bref délai, à la demande de tout Associé;

1) 应任意股东要求，由辖区主管法院院长在短期内作出裁决任命的代理人召集；

2) par le liquidateur.

2) 由清算人召集。

25.2. Pour demander au Président la convocation de l'Assemblée Générale, un ou plusieurs Associés, doivent réunir au moins la moitié du capital social. Ils doivent adresser leur demande

au Président, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, proposer à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale et des projets de résolutions.

25.2 要求总裁召集股东大会的一名或多名股东必须持有至少达到法定公司资本一半的股份。他们可通过带回执的挂号信向总裁提出请求，提议大会议程和决议草案。

25.3. La convocation est faite par tous moyens, quinze jours avant la date de réunion, sur première convocation et, le cas échéant, dix jours au moins pour les convocations suivantes.

25.3 会议召集通知应以任何方式，在会议举行日期的 15 日前就发出第一次通知，如有必要，在至少 10 日后发出第二次召集通知。

25.4. L'avis de convocation indique la dénomination de la Société, suivie, le cas échéant, de son sigle, la forme de la Société, le montant du capital social, l'adresse du siège social, le numéro d'immatriculation au RCCM, les jour, heure et lieu de l'Assemblée Générale ainsi que sa nature ordinaire, extraordinaire et son ordre du jour.

25.4 会议召集通知应指出公司名称，并在必要的情况下指出其缩写、公司的形式、公司注册资本总额、公司总部地址、商业注册号、会议的时间和地点以及其普通或特殊的性质和议程。

25.5. L'ordre du jour des Assemblées Générales est arrêté par l'auteur de la convocation. Tous documents relevant de l'ordre du jour et qui doivent être examinés en Assemblée Générale doivent être joints à la convocation.

25.5 由会议发起人确定会议议程。与须被股东大会审议的议程有关的所有文件必须被附在召集通知中。

ARTICLE 26 : ADMISSION AUX ASSEMBLEES - POUVOIRS

第 26 条：股东大会管理-权限

26.1. Tout Associé a le droit de participer aux Assemblées Générales et aux délibérations, personnellement ou par mandataire, quel que soit le nombre de ses actions dès lors que ses titres sont libérés des versements exigibles et inscrits en compte à son nom depuis cinq jours au moins avant la date de la réunion.

26.1 只要在股东大会召开前五日或更早，股东清缴所认购的股份，无论股份多少，股东都有权亲自或委托他人参加股东大会，参与议案审议。



26.2. Tout Associé peut voter par correspondance au moyen d'un formulaire dont il peut obtenir renvoi dans les conditions indiquées par l'avis de convocation à l'Assemblée.

26.2 任何股东均可按照股东大会召集通知要求的条件，以填制受寄表单的方式进行通讯表决。

26.3. Un Associé peut assister à une Assemblée Générale par visioconférence dans les conditions prévues par l'AUSCGIE.

26.3. 股东可根据商业公司及经济利益集团统一法中的规定通过电话会议的方式参加股东大会。

ARTICLE 27 : QUORUM DE SIEGE

第 27 条：出席的法定人数

27.1. Une réunion d'une Assemblée Générale des Associés ne peut statuer valablement, sur première convocation, que si tous les Associés sont présents ou représentés.

27.1 股东大会的会议第一次召集时，只有在全体股东或股东代表出席时才能形成有效决议。

27.2. Au cas où ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est adressée, dans les dix jours de la première réunion, aux Associés avec le même ordre du jour. Sur cette deuxième convocation, aucun quorum n'est requis, pour prendre des décisions tandis que la moitié au moins des Actions est requise. Et, lorsque ce quorum de deuxième convocation n'est pas réuni, la réunion sur troisième convocation peut être lancée dans un délai qui ne peut excéder deux mois à compter de la date fixée pour la deuxième convocation ; dans ce cas aucun quorum n'est requis.

27.2 若未达到该法定人数要求，将于举行第一次会议的 10 日后向股东发起新一轮附有相同议程的召集通知。二次召集的股东大会对作出决议没有任何法定人数限制，只要满足代表公司至少一半股份的股东出席即可作出决议。若因未达到法定出席人数而召集失败，特别股东大会可在第二次召集发出之日起最迟两个月期限内发出第三次召集通知，在这种情况下，不对法定人数作出任何要求。

ARTICLE 28 : VOTE DE DECISION

第 28 条：投票表决

28.1. Les décisions sont prises à la simple majorité des voix exprimées par les Associés présents ou représentés, pour les Assemblées Générales Ordinaires et à la majorité des deux tiers des



voix exprimées par les Associés présents ou représentés, pour les Assemblées Extraordinaires. Chaque Associé a droit à une voix.



28.1 普通股东大会的决议由股东或股东代表以简单多数决，特别股东大会的决议需要出席股东或股东代表以参会人数的三分之二并多数决。每位股东有一个投票权。

28.2. Toutefois, lorsqu'il s'agit de délibérer sur la dissolution anticipée de la Société, l'augmentation ou la réduction du capital social, la fusion avec d'autres sociétés, la prorogation de la durée de vie de la Société ou la modification de l'objet social, la résolution ne peut être adoptée qu'à l'unanimité des voix des Associés présents ou représentés.

28.2 但是，若决议涉及公司的提前解散、公司注册资本的增减、与其他公司合并、公司存续期间的延长或公司经营业务范围的修改，则只有在全体一致投票同意的情况下才能通过该决议。

28.3. Le vote s'exprime à main levée ou par appel nominal, ou au scrutin secret, selon ce qu'en décide le bureau de la réunion. Les Associés élisent parmi eux un scrutateur.

28.3 根据大会会议办公室确定的投票方式，投票可以有举手表决、点名、秘密投票几种形式。股东应从他们之中选出一名监票人。

ARTICLE 29 : TENUE DES ASSEMBLEES GENERALES ET BUREAU

第 29 条：股东大会的举行及其办公室

29.1. Les réunions des Assemblées Générales sont présidées par celui qui les a convoquées. A défaut, les Associés présents élisent eux-mêmes le Président de séance.

29.1 股东大会由召集人主持。若召集发起者无法出席，则由与会股东选举出一名大会主席。

29.2. Le Bureau d'une Assemblée Générale est composé du Président de séance, du secrétaire et d'un scrutateur. Le Président désigne le secrétaire qui peut être choisi en dehors des Associés et les Associés élisent parmi eux un scrutateur.

29.2 股东大会办公室由会议主席、一名秘书和一名监票人组成。会议主席指定秘书，秘书人选可以不在股东成员之列，股东从其成员中选举出一名监票人。

29.3. Une feuille de présence est émise par les Associés présents ou représentés à laquelle sont annexés les pouvoirs donnés à chaque mandataire et, le cas échéant, les formulaires de vote par correspondance. Elle est certifiée exacte par le Bureau de l'Assemblée.

29.3 出席股东或股东代表在签到表上签到。签到表后附上每位代表的授权书，必要时附上通讯表决的投票表。投票表的信函由股东大会办公室进行确认。



ARTICLE 30 : PROCES-VERBAUX

第 30 条：会议纪要

30.1. Les résolutions des Assemblées Générales sont constatées dans des procès-verbaux signés par les membres du Bureau et par les Associés présents ou représentés. Les copies et extraits de ces procès-verbaux sont valablement certifiés par le Président de séance.

30.1 股东大会的决议以会议纪要确认，并由会议办公室成员和出席股东或股东代表签字。会议纪要的副本及摘要由大会主席进行认证。

30.2. Les procès-verbaux sont établis sur un registre spécial ou sur des feuilles mobiles numérotées.

30.2 会议纪要登记造册或以编号的活页保存。

30.3. Les procès-verbaux doivent indiquer la date et le lieu de la réunion, les nom, prénoms et qualité du Président de séance, l'identité des Associés présents et représentés, les documents et informations communiqués préalablement aux Associés, un résumé des débats, ainsi que le texte des résolutions mises aux voix et pour chaque résolution le sens du vote des Associés.

30.3 纪要必须包含会议日期、地点、大会主席的姓名及身份、参会股东及股东代表的身份、提前提供给股东的会议资料及信息、会议议题摘要及供股东对各项决议进行投票表决的决议清单。

ARTICLE 31 : DROIT DE COMMUNICATION DES ASSOCIES

第 31 条：股东的知情权

Tout Associé a le droit d'obtenir de la Société communication des documents nécessaires pour lui permettre de se prononcer en connaissance de cause et de porter un jugement sur toute question soumise aux délibérations lors d'une Assemblée Générale.

所有股东均有权从公司获取必要文件，以便他们知其缘由并对股东大会决议的所有议案作出决定。

TITRE V : DISSOLUTION - LIQUIDATION

第五章：解散-清算



ARTICLE 32 : CAUSE DE DISSOLUTION

第 32 条：解散原因

32.1. Hors les cas de dissolution judiciaire prévue par la loi, la dissolution de la société intervient à l'arrivée du terme fixé par les statuts ou la loi, sauf prorogation régulière, ou à la suite d'une décision l'Assemblée Générale Extraordinaire des Associés si les circonstances l'exigent.

32.1 除法律规定的司法解散外，公司因章程或法律确定的条件达到而解散，除非在需要时，依法顺延或根据特别股东大会决议延期。

32.2. En cas de perte de la moitié du capital social, le Président doit soumettre à l'Assemblée Générale Extraordinaire des Associés, délibérant dans les conditions de modification des statuts, la question de dissolution de la société.

32.2 在公司注册资本亏损达到一半的情况下，总裁应向审议修订章程的特别股东大会提出解散公司。

32.3. Si la perte atteint les trois quarts du capital, la dissolution peut être prononcée par des Associés possédant un quart de parts sociales.

32.3 如公司资本亏损达四分之三，持有四分之一股份的股东即可宣布解散公司。

ARTICLE 33 : LIQUIDATION

第 33 条：清算

33.1. En cas de dissolution de la Société, les Associés réunis en Assemblée Générale ont les droits les plus étendus pour désigner le ou les Liquidateurs, déterminer son ou leurs pouvoirs et émoluments et fixer le mode de liquidation.

33.1 公司解散时，股东大会的集体决议对于任命清算人、确定其权限及清算方式具有最广泛的权利。



33.2. Pendant la liquidation, la Société sera réputée exister pour sa liquidation. Tous les documents de la Société mentionneront qu'elle est en liquidation.

33.2 清算期间，公司视为为清算而存续。所有文件均应标明其处于清算阶段。

33.3. Le Liquidateur se substituera au Président et exercera les pouvoirs dévolus à ce dernier.

33.3 清算人代替总裁行使后者被赋予的权力。

33.4. Moyennant décision de l'Assemblée Générale, le Liquidateur pourra, poursuivre les activités de la Société, emprunter pour payer les dettes sociales, créer des effets de commerce, hypothéquer les biens de la Société, les donner en gage, gérer les biens immobiliers de la Société et faire apport de l'avoir social dans d'autres sociétés.

33.4 经股东大会集体决议决定，清算人可以继续进行公司活动，借贷以清偿公司债务，签发汇票，将公司财产抵押、出质，管理公司不动产及向其他公司出资。

33.5. Après réalisation de l'actif et l'apurement du passif, les actifs restants seront affectés au remboursement des Actions à concurrence de leur libération et repartition ensuite entre les Associés en concurrence de leurs apports.

33.5 经变卖资产与核实负债，剩余资产将按照股东出资比例分配给各个股东。

33.6. Le Liquidateur est responsable, tant envers les tiers qu'envers les Associés, de l'exécution de son mandat et des fautes commises dans sa gestion.

33.6 清算人对其执行委托及所犯错误向第三人和股东负责。

33.7. Par décision de l'Assemblée Générale, les Associés décideront des lieux où seront conservés pendant cinq ans au moins les livres et documents sociaux et consignés, les sommes et valeurs dues aux Associés —et créanciers qui ne se seront pas manifestés.

33.7 公司账册和记载股东应得金额及有价证券以及未申报的债权人的文件应当至少保存五年。股东通过集体决议决定其保存地点。

33.8. Le procès-verbal constatant cette clôture sera déposé au greffe du Tribunal de Commerce du ressort aux fins d'être publié au journal officiel.

33.8 确认公司解散的会议纪要将提交给有管辖权的商业法庭书记处以便在官方公报上刊登。



TITRE VI : DISPOSITIONS GENERALES

第六章：附则



ARTICLE 34 : ELECTION DE DOMICILE

第 34 条：选择住所

34.1. Tout Associé ou fondé des pouvoirs est censé avoir élu domicile au Siège Social pour la durée de ses fonctions et pour ce qui concerne l'exercice de ses droits, l'exécution de son mandat et des présents statuts.

34.1 所有股东或代理人均被视为选择公司住所地作为法定住所，以便在其任期内履行其职责、执行其经营任务及现行公司章程。

34.2. Ils peuvent aussi élire un domicile autre que le Siège Social, s'ils ne résident pas à Luisha ; dans ce cas il doivent dûment signifier à la Société ce domicile élu.

34.2 如果他们没有住在绿纱，也可以选择除公司住所以外的地址；在这种情况下需通知公司其选择的住所。

34.3. Toutes communications, sommations significations, notifications seront valablement faites au domicile élu.

34.3 在选定住所收发的所有函件、催告书、通知等均视为有效。

ARTICLE 35 : LES ASSOCIES ENTENDENT SE CONFORMER ENTIEREMENT AUX LOIS EN VIGUEUR

第 35 条：股东自愿完全遵守现行的法律

Toute disposition impérative de l'AUSCGIE ne figurant pas aux présents Statuts est censée en faire partie intégrante, et les clauses qui seraient contraires aux dispositions impératives de cet acte uniforme et aux lois impératives sont censées non écrites.

所有未在本章程中明示的商业公司及经济利益集团统一法的强制性规定，均视为已载入；任何与强制性法律规范相违背的条款，视为不成文。

ARTICLE 36 : MANDAT

第 36 条：授权



Les Associés donnent mandat à Maîtres Edmond CIBAMBA DIATA, José ILUNGA KAPANDA, Esther-Rose LUFUTA BIDUAYA, Jean-Pierre MUYAYA KASANZU, Éric MUMWENA KASONGA BASSU, Gabriel KAZADI MUTEBA, Emmanuel OTSHUDIEMA BENGU et Tresor ILUNGA TSHIBAMBA tous Avocats, établis à Kinshasa/Gombe, Av. Col. Lukusa n° 50, Immeuble L'Horizon, Suite 203 et à Lubumbashi, coin des avenues Munongo et Mwepu, Immeuble BCDC, 1er étage, collectivement ou l'un d'entre eux à défaut des autres, pour effectuer toutes les formalités exigées par la loi, notamment le dépôt des présents statuts au Greffe du Registre du Commerce et du Crédit Mobilier de Kipushi et sa publication au Journal Officiel de la République Démocratique du Congo.



股东授权给律师 Edmond CIBAMBA DIATA、José ILUNGA KAPANDA、Esther-Rose LUFUTA BIDUAYA、Jean-Pierre MUYAYA KASANZU、Éric MUMWENA KASONGA BASSU、Gabriel KAZADI MUTEBA、Emmanuel OTSHUDIEMA BENGU 和 Tresor ILUNGA TSHIBAMBA，全部律师从业地址为金沙萨贡贝区卢库萨大道 50 号天际大厦 203 以及卢本巴希市区 Munongo 与 Mwepu 街道交汇处 BCDC 大楼 2 层，可单独或集体行事，进行法律规定内授权的所有程序，特别是将本章程递交至开普希商业及动产信用管理登记处备案及其在刚果民主共和国公报上的刊登事宜。

Fait à Luisha, (à la date de l'acte notarié)

于绿纱，（公证函日期）

= PAGE DE SIGNATURES =

=签字页=

1) Pour CHINA RAILWAY RESOURCE UNIVERSAL LIMITED

Messieurs HUO WEI et LYU JUN, Directeurs

Par Maitre Gabriel KAZADI MUTEBA,

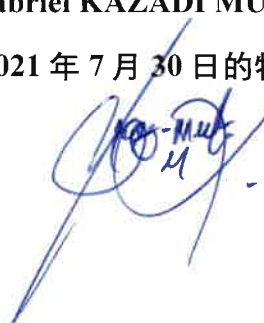
(En vertu de la Procuration Spéciale du 30 juillet 2021)

1) 中铁资源环球有限公司

董事霍伟先生及吕俊先生

由律师 Gabriel KAZADI MUTEBA 代表,

(根据 2021 年 7 月 30 日的特别授权书)



2) Pour CHI FENG JU YUAN MINING INVESTMENT LIMITED

Monsieur LI PENG, Représentant légal

Par Maitre Edmond CIBAMBA DIATA,

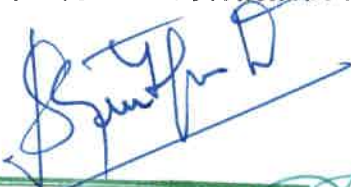
(En vertu de la Procuration Spéciale du 26 juillet 2021)

2) 赤峰巨源矿业投资有限公司

法定代表人李鹏先生

由律师 Edmond CIBAMBA DIATA 代表,

(根据 2021 年 7 月 26 日的特别授权书)



103
3/2022

PROCURATION SPECIALE



LA SOUSSIGNEE :

Chi Feng Ju Yuan Mining Investment Limited, société à responsabilité limitée unipersonnelle dument constituée conformément au droit chinois, certificat d'incorporation 150400000002830, ayant son siège social à Jinxiuhuayuan D-5-401, Xincheng quartier Chifeng ville, en République Populaire de Chine, représentée par Monsieur Li Peng., dument habilitée,

DECLARE, PAR LA PRESENTE, CONSTITUER EN QUALITE DE MANDATAIRES SPECIAUX :

Maitres Edmond CIBAMBA DIATA, José ILUNGA KAPANDA, Eugenie ELANGA MONKANGO, Esther-Rose LUFUTA BIDUAYA, Gabriel KAZADI MUTEBA et Tresor ILUNGA TSHIBAMBA, tous avocats près les Cours d'appels de Kinshasa/Matete, Kinshasa/Gombe, Haut Katanga et Kongo Central, tous prestataires du sein du Cabinet ELITE LAW FIRM, SCP, sis 50, Avenue Col. Lukusa, Immeuble L'Horizon, 2^{ème} étage, suite 203, à Kinshasa-Gombe et au Croisement des avenues Munongo et Mwepu, Immeuble BCDC La Rotonde, 1er niveau, Commune et Ville de Lubumbashi, Haut Katanga, en République Démocratique du Congo ; pouvant agir collectivement ou l'un d'eux à défaut des autres (« Mandataires ») ;

A L'EFFET DE : EN SON NOM ET POUR SON COMPTE :

1° Assister et/ou participer à toutes les prochaines assemblées générales de la société CONGO INTERNATIONAL MINING CORPORATION SA (« CIMCO ») ayant pour objets, d'une part, l'agrément de la cession, en son nom, de 490 parts sociales de la société EARNING SOURCE INVESTMENT LIMITED dans la société CIMCO, soit 49% de son capital social, à la suite de la vente publique organisée par le Tribunal de Grande Instance de Kipushi, suivant le Procès-verbal de vente publique du 17 juillet 2021 et, d'autre part, la nomination des dirigeants sociaux, la modification des Statuts sociaux de CIMCO, l'adoption des statuts modifiées et coordonnées de CIMCO ainsi que toutes autres questions y relatives et conséquentes ;

2° Signer tous les procès-verbaux et tous autres documents découlant desdites assemblées générales.

DECHARGE DE MANDAT

A la suite des opérations ci-dessus, les Mandataires seront bien et valablement déchargés de tout ce qu'ils auront effectué en vertu du présent mandat par le seul fait de l'accomplissement desdites opérations sans qu'il ne soit besoin d'un écrit spécial.

La présente est établie pour faire valablement valoir ce que de droit ;

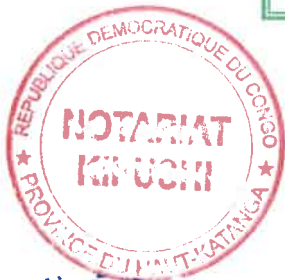
Fait à Beijing, le 26 juillet 2021.

Pour la société Chi Feng Ju Yuan Mining Investment Limited

Monsieur Li Peng



VU POUR LEGALISATION DE LA SIGNATURE
DE M, MME ET MLE... LI PENG
APPOSE(E) CI-DESSUS, CI-CONTRE, AU VERSO
KIPUSHI, LE 29 / 09 / 2021
LE NOTAIRE



NGANDU ILUNGA
NOTAIRE



POUR COPIE CERTIFIEE
CONFORME



9 19

PROCURATION SPECIALE



LA SOUSSIGNEE :

CHINA RAILWAY RESOURCE UNIVERSAL LTD., Société de droit des Iles Vierges Britanniques, Certificat d'incorporation n° 1634547, Siège social: NewHaven, Trustees (BVI) Limited, 3rd Floor, Omar Hodge Building, Wickhams Cay 1, Road Town, Tortola, British Virgin Island.

DECLARE, PAR LA PRESENTE, CONSTITUER EN QUALITE DE MANDATAIRES SPECIAUX :

Maitres Edmond CIBAMBA DIATA, José ILUNGA KAPANDA, Eugenie ELANGA MONKANGO, Esther-Rose LUFUTA BIDUAYA, Gabriel KAZADI MUTEBA et Tresor ILUNGA TSHIBAMBA, tous avocats près les Cours d'appels de Kinshasa/Matete, Kinshasa/Gombe, Haut Katanga et Kongo Central, tous prestant au sein du Cabinet ELITE LAW FIRM, SCP, sis 50, Avenue Col. Lukusa, Immeuble L'Horizon, 2ème niveau, Suite 203, à Kinshasa-Gombe et au Croisement des avenues Munongo et Mwepu, Immeuble BCDC, La Rotonde, 1er niveau, Commune et Ville de Lubumbashi, Haut Katanga, en République Démocratique du Congo ; pouvant agir collectivement ou l'un d'eux à défaut des autres (« Mandataires ») ;

A L'EFFET DE : EN SON NOM ET POUR SON COMPTE :

1° Participer à toutes les prochaines assemblées générales de la société CONGO INTERNATIONAL MINING CORPORATION SA (« CIMCO ») ayant pour objets, d'une part, l'agrément de la cession, en son nom, de 490 parts sociales de la société EARNING SOURCE INVESTMENT LIMITED dans la société CIMCO, soit 49% de son capital social, à la suite de la vente publique organisée par le Tribunal de Grande Instance de Kipushi, suivant le Procès-verbal de vente publique du 17 juillet 2021 et, d'autre part, la nomination des dirigeants sociaux, la modification des Statuts sociaux de CIMCO, l'adoption des statuts modifiées et coordonnées de CIMCO ainsi que toutes autres questions y relatives et conséquentes ;

2° Signer tous les procès-verbaux et tous autres documents découlant desdites assemblées générales.



DECHARGE DE MANDAT

A la suite des opérations ci-dessus, les Mandataires seront bien et valablement déchargés de tout ce qu'ils auront effectué en vertu du présent mandat par le seul fait de l'accomplissement desdites opérations sans qu'il ne soit besoin d'un écrit spécial.

La présente est établie pour faire valablement valoir ce que de droit ;

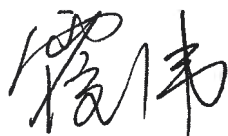
Fait à Beijing, le 30 juillet 2021.

Pour la société CHINA RAILWAY RESOURCE UNIVERSAL LTD.

Représentée par

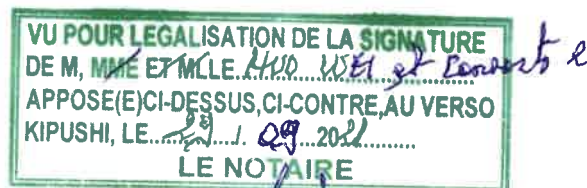
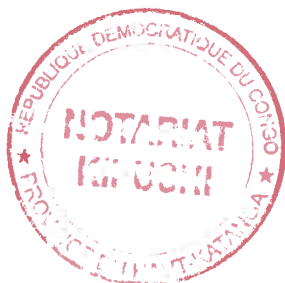
Huo Wei

Directeur



Lyu Jun

Directeur



NGANDU ILUNGA
NOTAIRE



POUR COPIE CERTIFIEE
CONFORME

Greffier Divisionnaire
NGOYA MUANDA Julie
Chef de Division

Handwritten notes and signatures in green ink, including the date 2022 and various initials.

ACTE NOTAIRE

L'an deux mille VINGT-UN le 29^e jour du mois de SEPTEMBRE

Par devant nous, NGANDU ILUNGA NOTAIRE de résidence à Kipushi, certifions que l'acte dont les clauses sont ci-dessus insérées dans LES STATUTS DE LA SOCIETE CONGO INTERNATIONAL MINING CORPORATION DUMENT MODIFIES

Nous a été présenté pour authentification ce jour à Kipushi par MAITRE GABRIEL KAZAAH MUTEBA, AVOCAT CONSEIL DE LA SOCIETE

Après vérification de son identité et qualité, lecture du contenu de l'acte a été faite par nous, Notaire au comparant.

Le comparant pré-qualifié, a déclaré devant nous, Notaire que l'acte tel qu'il est dressé, renferme bien l'expression de la volonté des autres membres ASSOCIES

Et qu'ils sont seuls responsables de toutes contestations pouvant naître lors de l'exécution des présentes sans évoquer la complicité de l'Office Notariat ainsi que du Notaire.

En foi de quoi, les présentes déclarations ont été faites par nous, Notaire, le Comparant, et revêtus du sceau de l'Office Notariat de la ville de Kipushi,

SIGNATURE DE COMPARANT

GABRIEL KAZAAH MUTEBA

Frais d'actes : ~ 250.000 FC =

Frais d'expédition : ~ 370.000 FC =

TOTAL : ~ 620.000 FC =

Enregistre par nous soussignés à l'Office Notariat de la ville de Kipushi

Sous numéro 096 /2021/ Volume IX Folio 29



